

**T.P. „ПРЕДРАГ“ Малтерисување - Скопје**

Ненад Чедомир Марковиќ - Ул.: „519“-1, бр. 8, Скопје
Администрација 070/627-777 Ненад, Оператива 078/227-582 Предраг.
Број на сметка: 300-0000017814-41 Комерцијална банка - Скопје
Даночен број: 5030003222866, МБС 5756596
E-mail: tppredrag@gmail.com

T.P "PREDRAG" Malterisuvanje - Skopje

Nenad Cedomir Marković, address: UL. 519/1 Br.8, Skopje 1000 NMK
Administrator +38970627777 Nenad, Operative +38978227582 Predrag
Tax No: MK5030003222866, Company ID in NMK: 5756596
email address: tppredrag@gmail.com

ФАКТУРА 13a/2025 / INVOICE No: 13a/2025

26.03.2025

Valuta / V: 31.03.2025

For / ZA: Organisation für humanitäre Hilfe und Integration Srbi za Srbe Swiss**Adresa / Address: Max-Högger-Strasse 6, 8048 Zürich****EMBS / CHE-376.941.936****Tel / Phone:****End user: Family Mitic Zoran m. Sejdince s. Algunja opstina Staro Nagoricane, RS Makedonija**

Br. / No:	O P I S / Name od article	e.m / mere	Količina / pcs	DDV% /Tax rate	Cena bez DDV / Price excluding VAT in EUR	Vkupno DDV / Calculated VAT in EUR	Vkupno iznos so DDV / Total value with VAT in EUR
1	Фактура за реновирање на куќата и набавка на намештај а според понуда број 05/2025 год од 24.3.2025, Invoicing for renovation of a house and supplying of a furniture according to offer 05/2025 from 24.03.2025	Пауш	1,00	18	7602,00	1368,00	8970,00
Vkupno / Total amount:					7602,00	1368,00	8970,00

Vo odnos na visinata na fakturniot iznos ili

zabele{kite se dostavuvaat do doveritelot vo rok od sedum dena koga dospeva pla}aweto na ovaа faktura.

Vo slu-aj na spor nadle`en e Osnoven sud-2

Fakturiral / Invoice prepared by:

Primit / Signature of client:

Ovlasteno lice za
potpi{uvawe na fakturi /
Signature authority

ДОГОВОР

за купопродажба на земјоделска машина

Склучен на ден 08.04.2025 година, помеѓу:

- 1. Дурмоски Сабрија од Долнени- Дебреште, со ЕМБГ 1008961440038, со лична карта бр.М1108930 издадена од МВР Прилеп (во понатамошен текст продавач);**
- 2. Николоски Игор од Долнени- Кошино, со ЕМБГ 0109975440038, со лична карта бр.М0276267 издадена од МВР Прилеп (во понатамошен текст купувач);**

Член 1

Продавачот е сопственик на земјоделска машина- Трактор марка FIAT, комерцијална ознака 450, идентификационен број 315295, година на производство 1970, маса на возилото 1730kg, категорија и вид на возило T1- TRAKTOR SO TRKALA, број на оски 2-4, зафатнина на мотор 2239cm³, силина на мотор 33.12KW, вид на гориво DIZEL, идентификационен број на мотор 300135353, боја на возило PORTOKALOVA/ 6E, со сообраќајна дозвола МК 5086447 издадена од МВР Прилеп и регистрација бр. PP 2955 AG.

Како и продавачот е сопственик на приклучна механизација Фраза Agrovision 2.5м должина и Плуг Белградски 755

Член 2

Продавачот, е согласен да го продаде на купувачот земјоделската машина- трактор и приклучната механизација од чл.1 на овој договор, за купопродажна цена од 7.300 евра, која ќе биде исплатена во име на купувачот од страна на од хуманитарна организација Organisation fuer humanitaere Hilfe und Integration Srbi za Srbe, Swiss (CHE-376.941.936- Хуманитарна организација Срби за Срби- Швајцарија), на продавачот на негова девизна сметка IBAN: MK07300307068690624, BIC/SWIFT CODE: KOBSMK2X, депонент Комерцијална Банка АД Скопје, а купувачот е согласен да го купи возилото по договорената купопродажна цена.

Член 3

Договорните страни, се согласни да на денот на склучување на овој договор, а по исплатата на договорената купопродажна цена, која ќе биде исплатена на девизна сметка на продавачот од страна и во име на купувачот од хуманитарна организација Organisation fuer humanitaere Hilfe und Integration Srbi za Srbe, Swiss (CHE-376.941.936- Хуманитарна организација Срби за Срби- Швајцарија), продавачот му ги предаде клучевите од земјоделската машина- трактор и приклучната механизација од чл.1 на овој договор на купувачот.

Член 4

Продавачот му гарантира на купувачот, дека возиото и приклучните машини од чл.1 на овој договор, не се оптоварено со залог, и е согласен да по потпишување на овој договор, купувачот изврши пренос на сопственоста на земјоделската машина и приклучната механизација од чл.1 на овој договор, на свое име пред надлежните органи без присуство на продавачот.

Член 5

Со потпишување на овој договор, продавачот признава дека му е исплатена договорената купопродажна цена од чл.2 на овој договор, а продавачот признава дека земјоделската машина-трактор и приклучните машини од чл.1 на овој договор му е предадено во владение.

Член 6

Овој договор е сочинет во 4 еднообразни примероци, од кои по еден за договорните страни, додека останатите за пред надлежни органи за пренос на право на сопственост.

Продавач:
Дурмоски Сабрија

Купувач:
Николовски Игор

VERTRAG
über den Kauf und Verkauf von Landmaschinen.

Abgeschlossen am 10.03.2025 zwischen:

1. Gjorgjiev Goran aus Skopje, Str. HO CHI MINH, Nr. 2344, mit ID-Nr. (EMBG) 0412973450154, mit Personalausweis Nr. M0410951, ausgestellt vom Innenministerium Skopje (im Folgenden als Verkäufer bezeichnet);

2. Petkovikj Mirko aus Kumanovo, Dorf Umin Dol, mit ID-Nr. (EMBG) 0405983420001, mit Personalausweis Nr. M0389307, ausgestellt vom Innenministerium Kumanovo (im Folgenden Käufer genannt);

Artikel 1

Der Verkäufer ist Eigentümer einer Landmaschine der Marke NATTAT, Handelsbezeichnung N55 4x4 AT, Identifikationsnummer (Fahrgestell Nr.) HHH55S00021, Herstellungsjahr 2008, Fahrzeugmasse 2435 kg, Kategorie und Typ des Fahrzeugs T1-RADTRAKTOR, Anzahl der Achsen 2-4, Hubraum 3300 cm³, Motorleistung 43 KW, Kraftstoffart DIESEL, Motoridentifikationsnummer U147729P, Fahrzeugfarbe ROT/73, mit Zulassungsbescheinigung MK 5085421 ausgestellt vom Innenministerium Skopje und aml. Kennzeichen SK 0218 BJ.

Der Verkäufer besitzt außerdem Anbaugeräte, die er zusammen mit der oben genannten Landmaschine an den Käufer verkauft.

Artikel 2

Der Verkäufer verpflichtet sich, dem Käufer den landwirtschaftlichen Traktor und die dazugehörigen Maschinen aus Artikel 1 dieses Vertrags zu einem Kaufpreis von 7.800 Euro zu verkaufen, der im Namen des Käufers von der humanitären Organisation „Organisation für humanitäre Hilfe und Integration Serben für Serben - Swiss“ (CHE-376.941.936 Humanitäre Organisation Serben für Serben – Schweiz) auf das Devisenkonto des Verkäufers mit der IBAN MK07300307063983311, BIC/SWIFT-CODE: KOBSMK2X, Einzahler Komercijalna Banka AD Skopje, gezahlt wird, und der Käufer verpflichtet sich, das Fahrzeug zum vereinbarten Kaufpreis zu erwerben.

Artikel 3

Die Vertragsparteien vereinbaren, dass am Tag des Abschlusses dieses Vertrags und nach Bezahlung des vereinbarten Kaufpreises, der durch und im Namen des Käufers durch die humanitäre Organisation „Organisation für humanitäre Hilfe und Integration Serben für Serben - Swiss“ (CHE-376.941.936 Humanitäre Organisation Serben für Serben – Schweiz) auf das Devisenkonto des Verkäufers eingezahlt wird, der Verkäufer dem Käufer die Schlüssel für die landwirtschaftliche Maschine Traktor und die angebaute Maschinerie aus Artikel 1 dieses Vertrags übergibt.

Јас, долупотпишан овластен судски преведувач од Германски на Македонски јазик и обратно во Основниот суд Куманово, потврдувам дека овој документ е соодветно преведен од германски на македонски јазик и како потврда го ставам мојот потпис и печат.

Дејан Миленковски – овластен судски преведувач за германски и македонски јазик и обратно.

Број на Решението: 08/1-2030/99-2

Ich, der unterzeichnete und vereidigte Gerichtübersetzer aus dem Mazedonischen ins Deutsche und umgekehrt, öffentlich ernannt vom Amtsgericht Kumanovo, bestätige hiermit die Richtigkeit der Übersetzung dieses Dokumentes aus dem Deutsche ins Mazedonischen und als Bestätigung setze ich meine Unterschrift und Stempel.

Dejan Milenkovski - vereidigter Gerichtübersetzer aus dem Deutschen ins Mazedonische und umgekehrt.

Nummer der Entscheidung: 08/1-2030/99-2

Печат и потпис
Siegel und Unterschrift



Siegel und Unterschrift des Übersetzers,

Artikel 4

Der Verkäufer garantiert dem Käufer, dass das Fahrzeug und die daran angebrachten Maschinen aus Art.1. dieses Vertrags nicht mit einem Pfandrecht belastet ist und damit einverstanden ist, dass der Käufer nach Unterzeichnung dieses Vertrags das Eigentum an der landwirtschaftlichen Maschine und der dazugehörigen Maschinen aus Artikel 1 dieser Vereinbarung vor den zuständigen Behörden ohne Anwesenheit des Verkäufers auf seinen eigenen Namen überträgt.

Artikel 5

Mit der Unterzeichnung dieses Vertrages erkennt der Verkäufer an, dass ihm der vereinbarte Kaufpreis aus Artikel 2 dieses Vertrages ausgezahlt wurde und erkennt der Verkäufer an, dass ihm die Landmaschine Traktor und die angebauten Maschinen aus Artikel 1 dieses Vertrages in den Besitz übergegangen sind.

Artikel 6

Dieser Vertrag besteht aus vier einheitlichen Kopien, eine für jede Vertragspartei, während die übrigen für die zuständigen Behörden zur Übertragung der Eigentumsrechte bestimmt sind.

Verkäufer

Gjorgjiev Goran

/- eigenhändige Unterschrift-/

Käufer

Petkovikj Mirko

/- eigenhändige Unterschrift-/

Јас, долупотпишан овластен судски преведувач од Германски на Македонски јазик и обратно во Основниот суд Куманово, потврдувам дека овој документ е соодветно преведен од германски на македонски јазик и како потврда го ставам мојот потпис и печат.

Дејан Миленковски – овластен судски преведувач за германски и македонски јазик и обратно.

Број на Решението: 08/1-2030/99-2

Ich, der unterzeichnete und vereidigte Gerichtsübersetzer aus dem Mazedonischen ins Deutsche und umgekehrt, öffentlich ernannt vom Amtsgericht Kumanovo, bestätige hiermit die Richtigkeit der Übersetzung dieses Dokumentes aus dem Deutsche ins Mazedonischen und als Bestätigung setze ich meine Unterschrift und Stempel.

Dejan Milenkovski - vereidigter Gerichtsübersetzer aus dem Deutschen ins Mazedonische und umgekehrt.

Nummer der Entscheidung: 08/1-2030/99-2

Печат и потпис
Siegel und Unterschrift



A handwritten signature in blue ink over a circular stamp. The stamp contains the text "КМ ПР-СД/БВач", "Основниот суд", "Дејан", and "Миленковски".

Siegel und Unterschrift des Übersetzers,

Ich, **NOTAR – Lorija Vanevska**,

zuständig für den Bezirk des Amtsgerichts in Kumanovo

bescheinige hiermit, dass

Goran Gjorgjiev, Ho Shi Minh Str. 234A, Skopje, und **Mirko Petkovikj**, aus dem Dorf Umin Dol, Kumanovo

in meiner Gegenwart eigenhändig das Schriftstück unterzeichnet haben.

Die Identität des Beteiligten habe ich aufgrund des Personalausweises Nr. M0410951 ausgestellt durch das Innenministerium (MVR) Skopje und aufgrund des Personalausweises Nr. M0389307 ausgestellt durch das Innenministerium (MVR) Kumanovo festgestellt.

Die Unterschrift – Handzeichen ist aufgedrückt worden.

Laut Art. 86 Absatz 4 aus dem Notariatgesetz ist die Partei in Kenntnis gesetzt, dass es mit der Beglaubigung der Unterschrift dieser Urkunde nur die Unterschrift und nicht der Inhalt der Urkunde bestätigt wird, wofür der Notar weder verantwortlich noch verpflichtet ist zu prüfen, ob der Beteiligte zur Vornahme einer solchen Rechtsangelegenheit berechtigt ist.

Die Notargebühr laut Tarifnummer 10, Punkt 2 aus dem Gesetz über die Gerichtsgebühren im Betrag von 300,00 Denars entrichtet und am Muster entwertet, welches im Archiv bleibt.

Der Notarpreis im Betrag von 600,00 Denars entrichtet.

Nummer: UZP 748/2025

In Kumanovo, den 27.03.2025

NOTAR,

Lorija Vanevska

/- eigenhändige Unterschrift -/

Amtssiegel,
Republik Nordmazedonien
NOTAR
Lorija Vanevska
für den Bezirk des Amtsgerichts
Kumanovo

Јас, долупотпишан овластен судски преведувач од Германски на Македонски јазик и обратно во Основниот суд Куманово, потврдувам дека овој документ е соодветно преведен од германски на македонски јазик и како потврда го ставам мојот потпис и печат.

Дејан Миленковски – овластен судски преведувач за германски и македонски јазик и обратно.

Број на Решението: 08/1-2030/99-2

Ich, der unterzeichnete und vereidigte Gerichtübersetzer aus dem Mazedonischen ins Deutsche und umgekehrt, öffentlich ernannt vom Amtsgericht Kumanovo, bestätige hiermit die Richtigkeit der Übersetzung dieses Dokumentes aus dem Deutsche ins Mazedonischen und als Bestätigung setze ich meine Unterschrift und Stempel.

Dejan Milenkovski - vereidigter Gerichtübersetzer aus dem Deutschen ins Mazedonische und umgekehrt.

Nummer der Entscheidung: 08/1-2030/99-2

Печат и потпис
Siegel und Unterschrift



Siegel und Unterschrift des Übersetzers,



T.P. „ПРЕДРАГ“ Малтерисување - Скопје

Ненад Чедомир Марковиќ - Ул.: „519“-1, бр. 8, Скопје
Администрација 070/627-777 Ненад, Оператива 078/227-582 Предраг.
Број на сметка: 300-0000017814-41 Комерцијална банка - Скопје
Даночен број: 5030003222866, МБС 5756596
E-mail: tppredrag@gmail.com

T.P "PREDRAG" Malterisuvanje - Skopje

Nenad Ćedomir Marković, address: UL. 519/1 Br.8, Skopje 1000 NMK
Administrator +38970627777 Nenad, Operative +38978227582 Predrag
Tax No: MK5030003222866, Company ID in NMK: 5756596
email address: tppredrag@gmail.com

ФАКТУРА 14a/2025 / INVOICE No: 14a/2025

02.04.2025

Valuta / V":09.04.2025

For / ZA: Organisation für humanitäre Hilfe und Integration Srbi za Srbe Swiss

Adresa / Address: Max-Högger-Strasse 6, 8048 Zürich

EMBS / CHE-376.941.936

Tel / Phone:

End user: Family Spasovski Goran s. Mlado Nagoricane, op{ Staro Nagoricane Kumanovo, RS Makedonija

Br. / No:	O P I S / Name od article	e.m / mere	Koli~ina / pcs	DDV% /Tax rate	Cena bez DDV / Price excluding VAT in EUR	Vkupno DDV / Calculated VAT in EUR	Vkupno iznos so DDV / Total value with VAT in EUR
1	Фактура само за набавка и испорака на градежен материјал и мебел а според понуда број 06/2025 год од 01.4.2025, Invoicing for supplying and deploying contruction materials and furniture according to offer 06/2025 from 01.04.2025	Плауш	1,00	18	5066,00	911,00	5978,00
Vkupno / Total amount:					5066,00	911,00	5978,00

Vo odnos na visinata na fakturniot iznos ili zabele{kite se dostavuvaat do doveritelot vo rok od sedum dena koga dospeva pla}aweto na ovaa faktura.
Vo slu~aj na spor nadle`en e Osnoven sud-2

Fakturiral / Invoice prepared by:

Primil / Signature of client:

Ovlasteno lice za potpi{uvawe na fakturi /
Signature authority